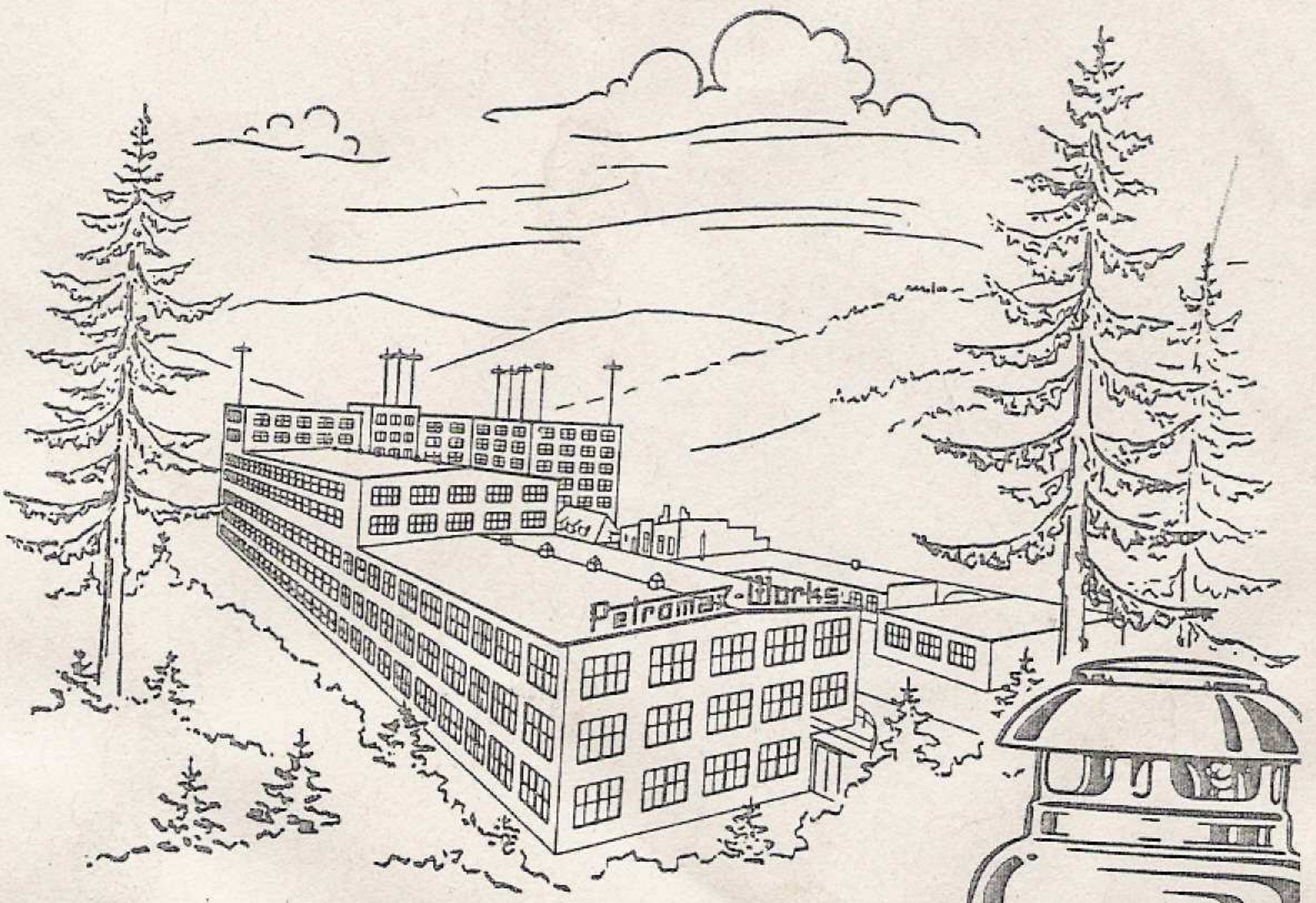


MODE D'EMPLOI
INSTRUCTIONS



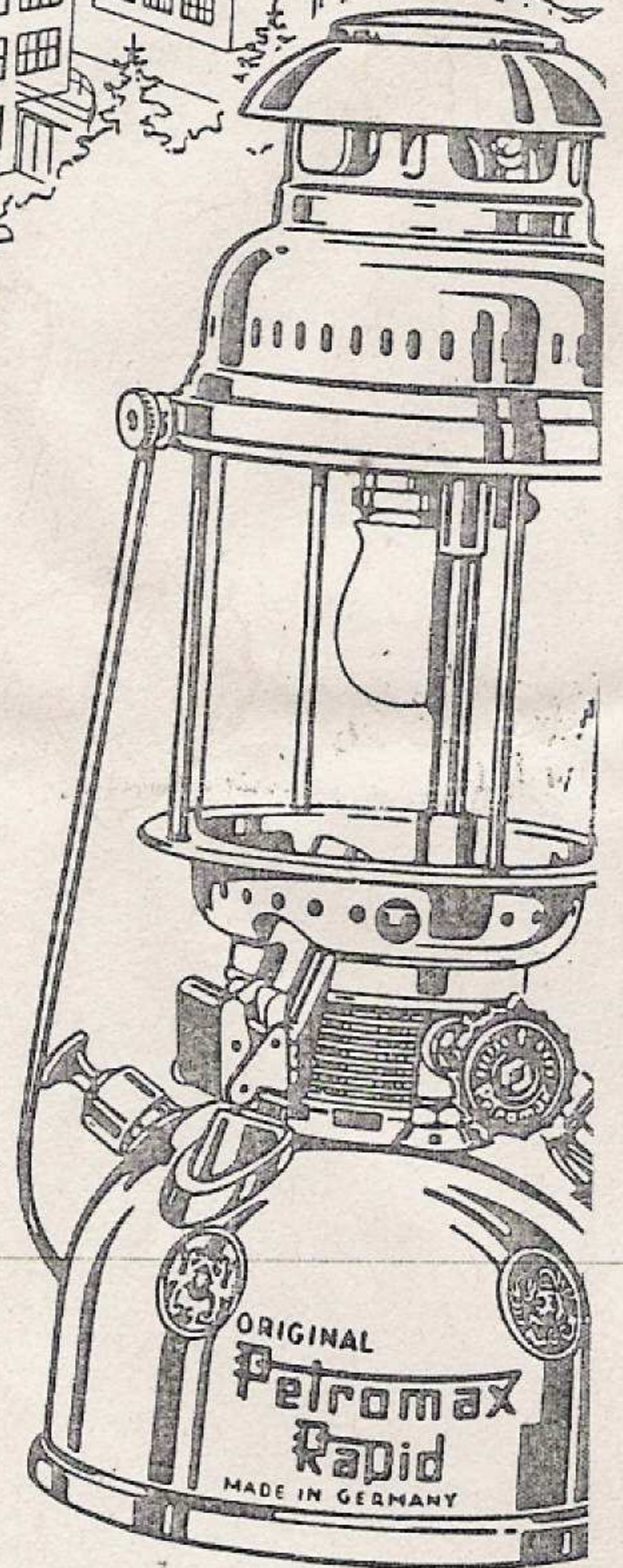
GEBRAUCHSANW
INSTRUCCION



No. 827/250 CP

No. 828/350 CP

No. 829/500 CP



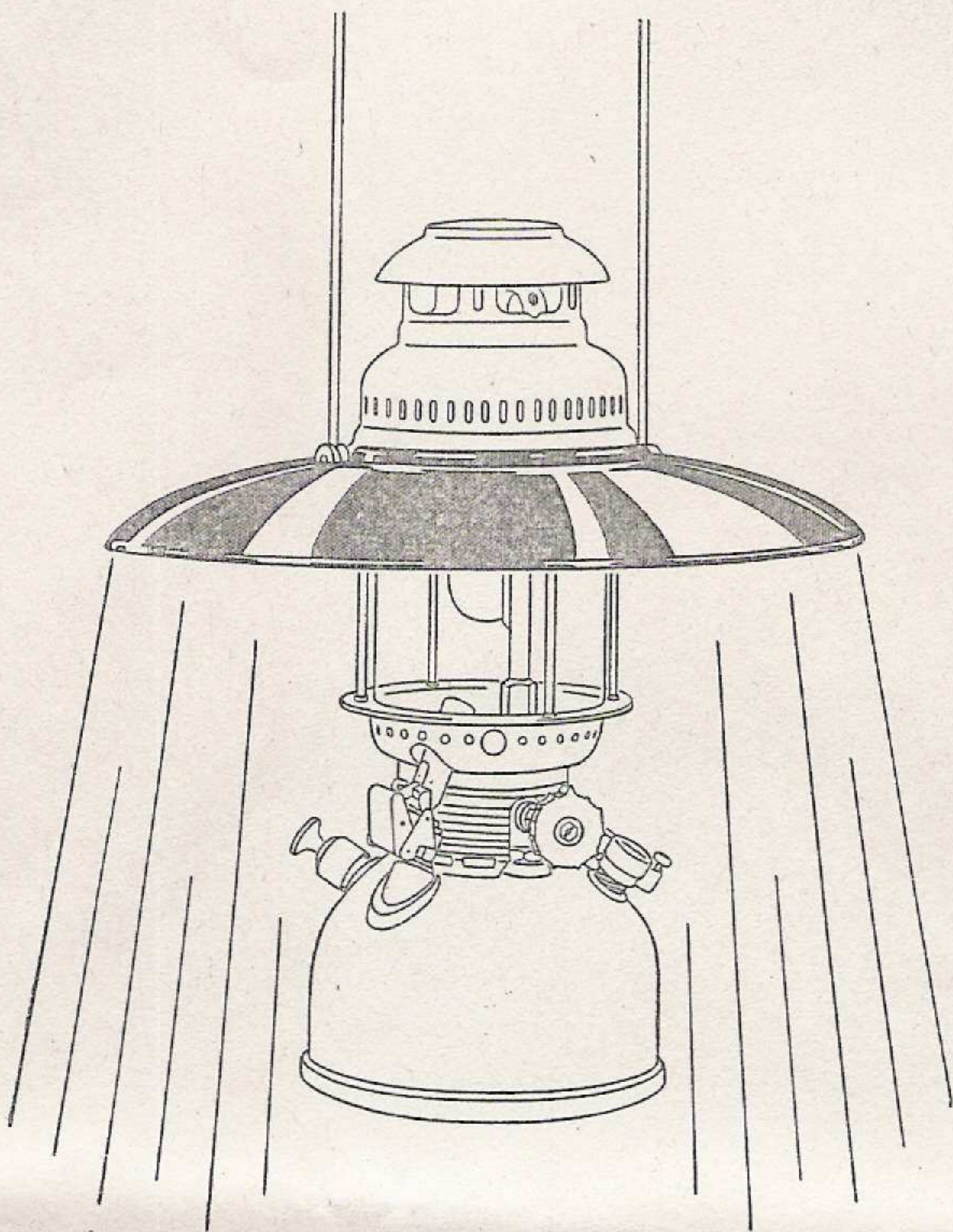
ORIGINAL

Petromax

Rapid

MADE IN
GERMANY

Haben Sie schon einen Petromax-Reflektor
 Do you already have a Petromax reflector
 Est-ce que vous avez déjà un réflecteur Petromax
 ¿ Tiene Vd. ya un reflector Petromax



Reflektor

Bei Raumbelichtung empfiehlt sich die Verwendung unserer oben schwarz, unten weiß emaillierten Reflektoren, die das Licht gleichmäßig schattenlos nach unten verteilen.

Nr. 2013 Ø 28 cm für Nr. 821, Nr. 827
 Nr. 2014 Ø 35 cm für Nr. 826, Nr. 828
 Nr. 523, Nr. 829

The Reflector

distributes light downwards even without shadow and is therefore especially suitable for indoor lighting. The reflector is black enamelled on top and white below.

No. 2013 Ø 11" for No. 821, No. 827
 No. 2014 Ø 13.25/32" for No. 826, No. 828
 No. 523, No. 829

Le Réflecteur

distribue la lumière uniformément et sans ombre vers la bas et est particulièrement approprié pour l'éclairage d'intérieur. Le réflecteur est émaillé en noir dessus et en blanc dessous.

No. 2013 Ø 28 cm pour Nos. 821, 827
 No. 2014 Ø 35 cm pour Nos. 826, 828
 Nos. 523, 829

El reflector (Pantalla)

reparte la luz uniformemente hacia abajo, sin sombras y es particularmente apropiado para el alumbrado de interiores. La parte exterior del reflector está enlazado en negro y la interior en blanco.

No. 2013 Ø 28 cm para los Nos 821 y 827
 No. 2014 Ø 35 cm para los Nos 826 y 828
 Nos 523 y 829

Seitenreflektor Nr. 2002

Der Petromax-Seitenreflektor ist ein Hohlspiegel Ø 17 cm aus verchromtem Messing mit hochklappbaren Befestigungsstegen. Er ist für alle Petromax-Laternen-Typen verwendbar.

Der Seitenreflektor wirkt wie ein Scheinwerfer und wirft das Licht 3 x verstärkt in die gewünschte Richtung. In einem gewissen Bereich läßt er sich außerdem nach oben und unten schwenken.

Petromax Side Reflector No. 2002

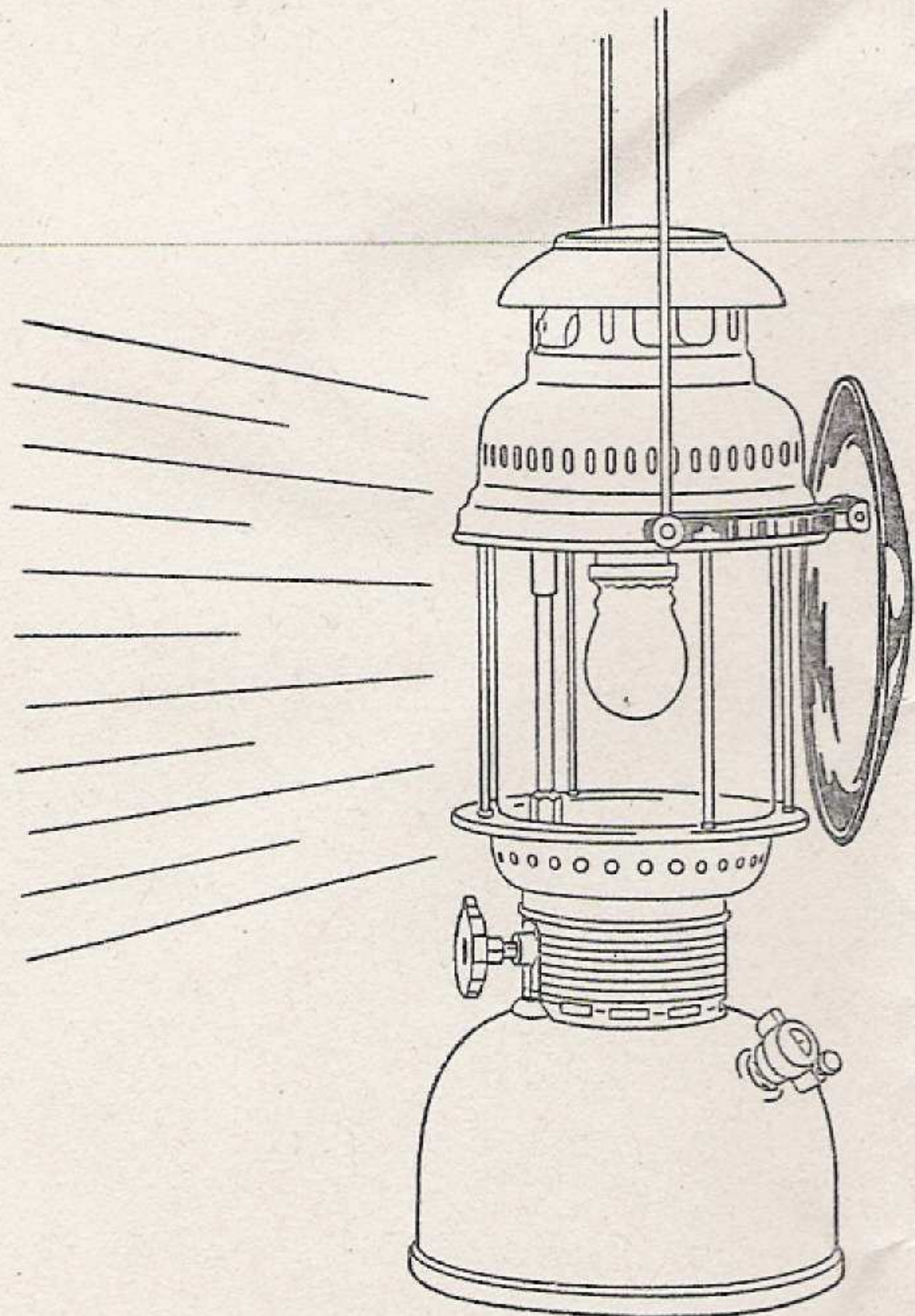
This concave mirror of 17 cm Ø is made of chromium-plated brass with tiltable fastening bars attached and can be fitted to all types of Petromax lanterns. The intensity of the reflected light is increased three times in one direction and thus the lantern can be used as a searchlight.

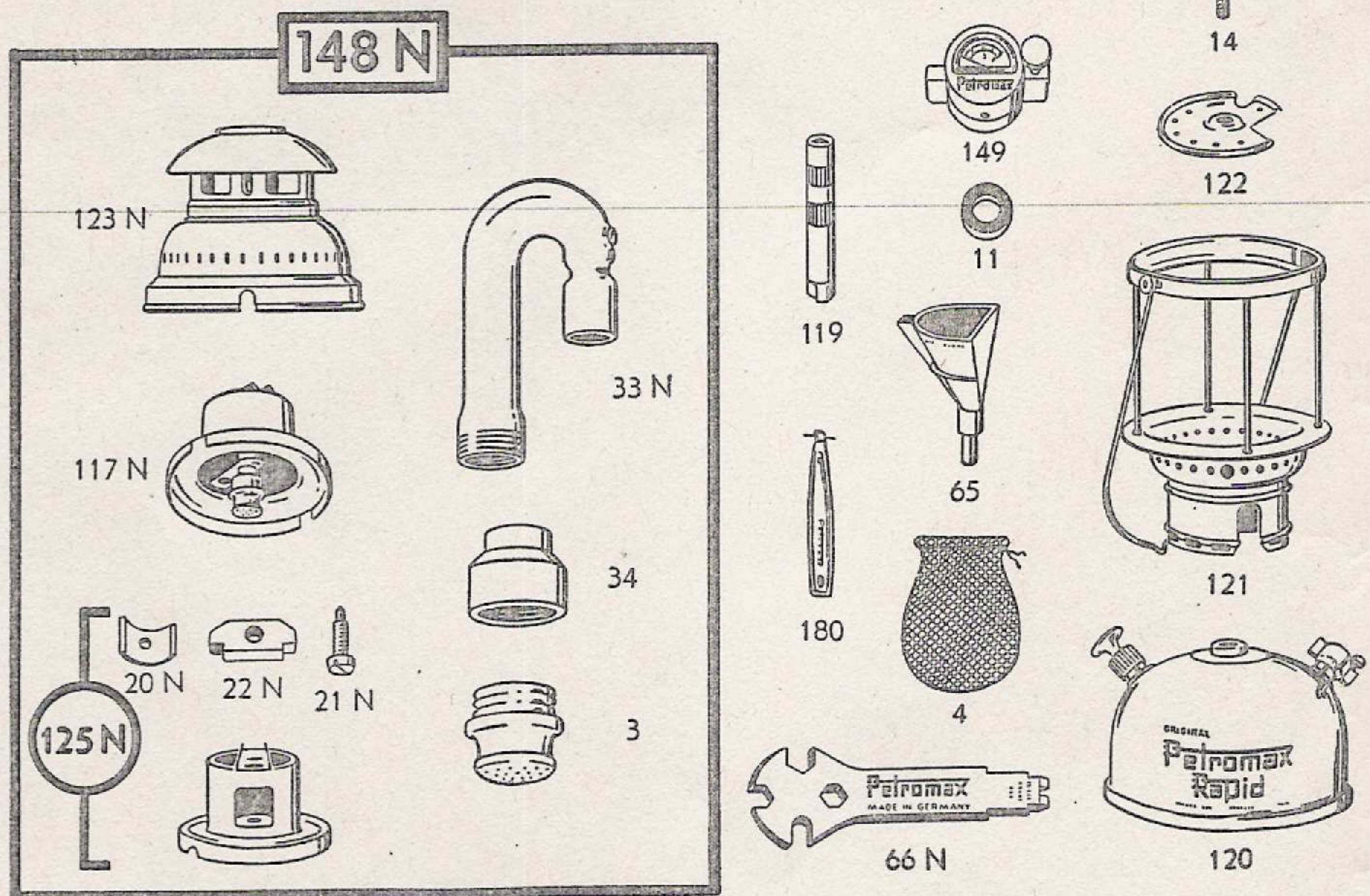
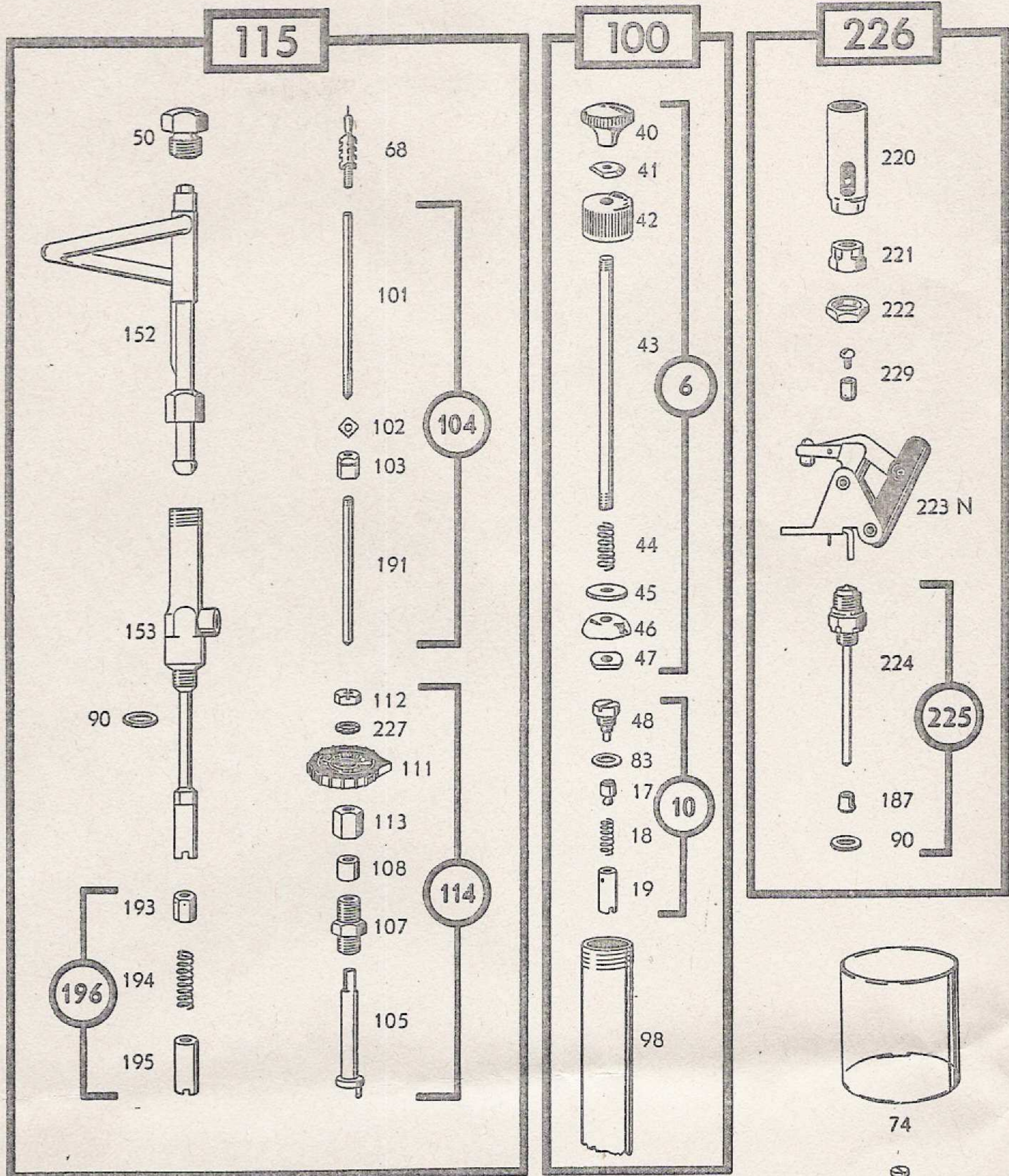
Réflecteur Latéral Petromax No. 2002

Le miroir concave de 17 cm Ø fait en laiton chromé est pourvu de deux tiges basculantes et peut être attaché à tous les types des lanternes Petromax. L'intensité de la lumière réfléchie vers une direction devient ainsi trois fois plus grande, de sorte que la lanterne puisse être utilisée comme phare.

Reflector Lateral Petromax No. 2002

Es un espejo cóncavo de 17 cm de diámetro, de latón, cromado y provisto de barras móviles, puede aplicarse a todos los tipos de linternas Petromax. La intensidad de la luz así reflejada en la dirección elegida, es tres veces mayor, de modo que puede utilizarse la linterna como faro.





- Bei Bestellung von Ersatzteilen ist außer der Ersatzteilnummer auch die Nummer der Laterne anzugeben.
- When ordering spare-parts, please always state number of the part required as well as number of the lantern in question.
- Dans vos commandes de pièces de rechange veuillez indiquer le numéro de la pièce de rechange et le numéro de la lanterne pour laquelle la pièce de rechange est prévue.
- Al pedir repuestos, es imprescindible indicar además del número del repuesto también el número de la linterna.

ORIGINAL PETROMAX - RAPID KEROSENE (PARAFFIN) LANTERN

No. 827 / 250 CP

No. 828 / 350 CP

No. 8

Fig. 1 Filling the container:

Unscrew filling screw gauge 149, place funnel into filling hole and fill in clean kerosene. The tank should not be filled above the level of approximately $\frac{5}{16}$ " below the opening screw gauge and screw on tightly, turn the wheel 111 so that the pointer faces upwards.

Fig. 2 Fitting the mantle:

Loosen nuts 92, remove hood 123 N and inner casing 117 N, unscrew gas chamber 34, over the small ledge of nozzle 3 and make a double knot, cut off surplus strings and gas chamber 34 tightly onto the inner casing. When replacing the inner casing and hood be taken that the mixture tube 33 N is placed above the nipple of vaporizer 152. Tip screw 32 N must also be visible.

Fig. 3 Pumping air-pressure:

The arrow of the wheel 111 must face upwards. The tip 223 N of the rapid preheater 221 release screw 13 on the screw gauge must be closed. Pump in air by pump 100 by line on gauge.

Fig. 4 Lighting:

Light match and press down tip 223 N of the rapid preheater. The match must be placed in the opening of the flame protector tube until preheater burns. Should the match not light must then immediately be closed so as to avoid the escape of kerosene. Repeat the operation if preheater does not work, clean nipple 221 with cleaning needle 180. The preheating period should be allowed to burn for 40 — 50 seconds and whilst burning the lamp should be pumped in air until the indicator goes beyond the red mark. When the preheating period has elapsed the wheel 111 should be turned slowly until the arrow faces downwards.

When using a new mantle for the first time close the tip of the rapid preheater as soon as it starts to burn. Wait until the mantle has burnt off completely before proceeding with preheating which should be as above. The mantle will be shaped and become brilliantly white after the arrow of the wheel is turned downwards.

Important: During the preheating period considerable pressure is used up and the intensity of light will diminish. More air must then be pumped in and the lantern should at all times be kept at working pressure of not less than 1 atmosphere which is shown on the scale of the pressure gauge. To clean the nipple 50 whilst the lantern is burning turn the wheel up and down rapidly.

Fig. 5 Air regulating screw 32 N at mixing tube 33 N:

If the intensity of the light is unsatisfactory turn regulating screw 32 N either to the right or left with the screw-driver on the end of spanner 66 N less than a quarter of a turn until the required brightness is obtained. The screw-driver end also fits nut 112 on the wheel 111.

Extinguishing the Lantern:

Open air screw 13 on the filling screw gauge 149. When the air has escaped turn wheel 111 until the arrow faces upwards. If required the lantern can remain under pressure ready for use or even be carried provided air release screw 13 is closed and arrow on wheel 111 points upwards.

General hints for maintenance of the lantern:

Use only Original PETROMAX spares and mantles — cheap imitations are often inaccurate and cause serious complaints.

a) If the intensity of light under normal pressure diminishes although sufficient kerosene is in the tank, the reason may be as follows:

1. The nipple 50 is clogged — clean by turning wheel 111 or renew nipple if necessary.
2. The cleaning needle 68 is bent or broken — replace same.

b) Replacing nipple 50 and/or cleaning needle 68 (Fig. 6):

Remove parts as shown in figure 2 and unscrew the nipple with spanner 66 N while holding the frame with one hand. The key for needle 119 is used to remove the needle 68. When replacing ensure that nipple 50 is firmly tightened.

c) Damaged mantles:

Damaged mantles must be replaced immediately because even the smallest crack in the mantle will result in flames shooting out from it causing damage to the lantern and in particular to the chimney.

d) Removing the preheater:

Remove the frame with bail, loosen slightly nut 222 which holds the tip block 223 N, remove preheater body from the container at the lower hexagon nut. When replacing check the position of the tip. When the flame protector tube is put on, the tip must fit correctly in the hole of the tube. New lead washer 90 must be used when replacing preheater.

e) If the pump does not work efficiently, unscrew cap 42, withdraw the piston, oil leather washer and flatten it out slightly. If necessary fit new oiled leather washer. When reinserting pump piston care that leather washer faces downwards into the pump barrel.

f) The pump piston is pressed out of the pump barrel when pump valve 10 (at both ends of barrel 98) becomes defective. Unscrew valve with a long screw driver, clean check valve and replace it if necessary. Before unscrewing valve open air release screw 13.

g) Washer 11 of filling screw gauge 149 must always be in good condition, otherwise air will leak at this point.

h) When replacing or removing the lower part 153 of the vaporizer always use a new lead washer.

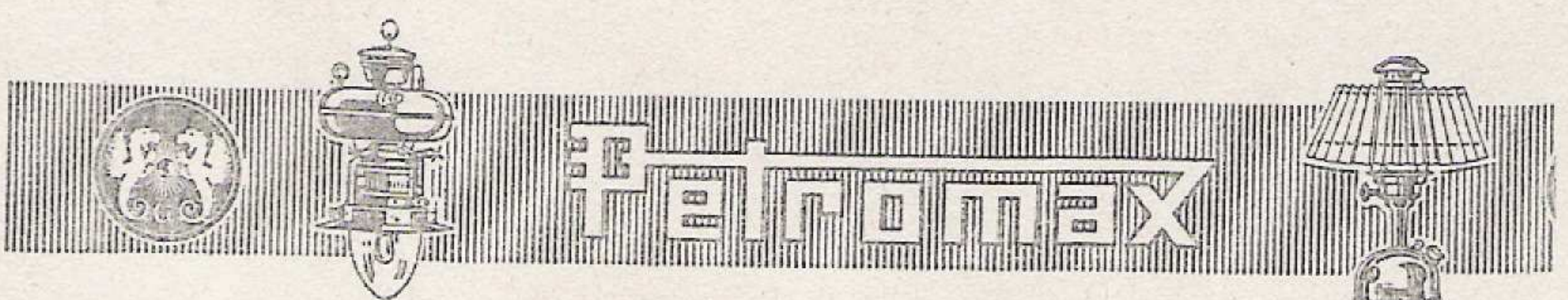
i) Setting distance between mixing tube and nipple correctly (Fig. 7):

Be sure air screw 13 has been opened and turn wheel arrow downwards, loosen screw 21 N on inner casing 117 N so that the mixing tube can be moved. Hold the distance gauge at the end of the spanner 66 N upright between nipple 50 and mixing tube 33 N according to the scale on the spanner (the spanner is stepped and calibrated for the various C. P.'s), press mixing tube onto the distance gauge and tighten screw 21 N until the clip 20 N is firmly held.

k) Note:

If at any time, a leakage of the lantern is suspected, dip the tank into a basin of water under pressure where bubbles will reveal the leaking point.

In case of complaint please state the figure stamped in the bottom of the container of the lantern.



ORIGINAL PETROMAX-RAPID PETROLEUM-STARKLICHT-LATERNE

Nr. 827 / 250 HK

Nr. 828 / 350 HK

Nr. 829 / 500 HK

Bild 1 Füllen des Behälters.

Manometer 149 abschrauben, Trichter in Füllöffnung stecken und reines Petroleum einfüllen bis 15 mm unter der Füllöffnung. Manometer wieder fest aufschrauben, Nase des Handrades 111 nach oben drehen.

Bild 2 Anbinden des Glühkörpers.

Verschraubungen 92 lösen, Haube 123 N und Innenmantel 117 N abnehmen und Gaskammer 34 abschrauben. Glühkörper 4 (Falten gleichmäßig verteilt) über dem kleinen Wulst am Mundstück 3 festbinden und doppelt verknoten. Überstehende Fäden kurz abschneiden und Gaskammer 34 wieder fest anschrauben. Beim Aufsetzen des Innenmantels und der Haube darauf achten, daß das Mischrohr 33 N über dem Vergaserrohr steht und die Regulierschraube 32 N sichtbar ist.

Bild 3 Luft aufpumpen.

Nase am Handrad 111 muß nach oben stehen. Kipphebel 223 N des Vorwärmers und Entlüftungsschraube 13 am Manometer müssen geschlossen sein. Luft aufpumpen, bis Manometeranzeiger hinter dem roten Strich steht.

Bild 4 Anzünden.

Streichholz anzünden, Kipphebel 223 N nach unten drücken und die Flamme waagrecht vor die Rohröffnung führen, bis Vorwärmer brennt. Falls Streichholz oder Anheizflamme verlöscht, Kipphebel sofort schließen und Anheizvorgang wiederholen. (Zündet der Vorwärmer nicht, Düse 221 mit Handnadel 180 reinigen).

Anheizflamme 40 — 50 sec. brennen lassen, dabei Luft nachpumpen bis hinter den roten Strich. Dann Nase des Handrads 111 langsam nach unten drehen.

Bei erstmaligem Gebrauch eines neuen Glühkörpers Kipphebel sofort schließen, sobald das Gewebe glimmt, und mit dem Anheizvorgang erst beginnen, wenn es auch an der Anbindestelle völlig abgeflammt ist. Nach dem Anheizen und Öffnen des Ventils 111 formt sich der Glühkörper und leuchtet hell auf.

Wichtig: Durch den Petroleumverbrauch vermindern sich, besonders anfangs, Druck und Leuchtkraft. Rechtzeitig Luft nachpumpen und die Laterne nicht mit weniger Druck als 1 atü brennen lassen. Zum Reinigen der Düse 50 mittels Düsennadel 68: Nase des Handrads 111 während des Brennens mehrmals schnell nach oben und unten drehen.

Bild 5) Luftregulierschraube 32 N am Mischrohr 33 N.

Brennt die Laterne bei Inbetriebnahme nicht hell genug, so dient der Schraubenzieher am Ende des Schraubenschlüssels 66 N zum Einstellen der Regulierschraube auf größte Lichtstärke. (Höchstens $\frac{1}{4}$ Drehung.) Er paßt auch für die Mutter 112 am Handrad 111.

Löschen: Entlüftungsschraube 13 am Manometer 149 öffnen. Nach Ausströmen der Luft Nase am Handrad 111 nach oben drehen, damit kein Petroleum herausfließen kann. Soll die Laterne betriebsfertig unter Druck bleiben, dann nur Nase des Handrads nach oben drehen. Sind Entlüftungsschraube 13, Absperrventil 111 und Kipphebel 223 N am Vorwärmer geschlossen, kann die Laterne auch außer Betrieb in jeder Lage transportiert werden.

Hinweise zur Instandhaltung der Laterne.

Nur Original-Petromax-Ersatzteile und -Glühkörper verwenden.

Billige Nachahmungen sind oft ungenau und verursachen Störungen.

a) Läßt die Leuchtkraft bei normalem Druck und genügend Petroleum im Behälter nach, so ist:

1. die Düse 50 verstopft — Düsenreinigung 111 betätigen, nötigenfalls Düse erneuern, —
2. die Düsennadel 68 verbogen oder abgebrochen — erneuern —.

b) Auswechseln der Düse 50 bzw. Reinigungsnadel 68 (Bild 6):

Teile wie Bild 2 abnehmen, Düse mit Schraubenschlüssel 66 N abschrauben. Dabei den Vergaserring mit einer Hand festhalten. Zum Auswechseln der Düsennadel 68 dient der Steckschlüssel 119. Beim Zusammenbau Düse 50 wieder fest anziehen.

c) Beschädigte Glühkörper müssen sofort erneuert werden, weil sich auch aus kleinen Bruchstellen im Gewebe Stichflammen bilden, welche Schäden an der Laterne verursachen.

d) Auswechseln des Vorwärmers: Traggestell von der Laterne entfernen. Sechskantmutter 222, welche den Kipphebelblock 223 N hält, leicht lösen und den Vorwärmerkörper am unteren Sechskant vom Behälter abschrauben. Vorher auf die richtige Kipphebelstellung achten. Der Hebel muß bei aufgesetztem Flammenschützer in die Anzündöffnung schlagen können. Neuen Bleiring 90 verwenden!

e) Arbeitet die Pumpe nicht einwandfrei, Pumpenkolben herausziehen, Ledermanchette 46 ölen und leicht aufstauen, (wenn nötig, erneuern). Unter Drehen der Kolbenstange wieder in den Pumpenzylinder einführen.

f) Wird der Pumpenkolben herausgedrückt, ist das Pumpenventil 10 im Pumpenrohr undicht. Mit einem langen Schraubenzieher herausschrauben und Ventileinsatz mit Gummi 17 reinigen oder erneuern. Vorher Entlüftungsschraube 13 öffnen.

g) Dichtungsring 11 des Manometers 149 muß in gutem Zustand sein, da sonst die Druckluft aus dem Behälter entweicht.

h) Beim Auswechseln des Vergaserventils 153 stets neuen Bleidichtungsring 90 verwenden.

i) Einstellen des richtigen Mischrohrabstandes (Bild 7):

Entlüftungsschraube 13 öffnen, Nase des Handrads 111 nach unten drehen. Schraube 21 N am Innenmantel 117 N lösen, bis sich das Mischrohr herausziehen läßt. Abstandsléhre am Ende des Schraubenschlüssels 66 N hochkant zwischen Vergaserdüse und Mischrohr halten, entsprechend der Markierung an der Léhre. Mischrohr auf die Abstandsléhre drücken und Schraube 21 N anziehen bis das Druckstück 20 N festgehalten wird.

k) Anmerkung: Zur Ermittlung undichter Stellen kann man den Behälter der brennenden Laterne in einen Wasserbehälter halten. Die aufsteigenden Bläschen zeigen die undichte Stelle an.

Bitte, bei Beanstandungen die auf dem Laternen-Behälterboden eingeprägte Zahl angeben.

